

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ТРИДЦАТЬ ПЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 22 августа 2006 года, в 10 час. 25 мин.

Председатель: г-н Антон Пинтер (Словакия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 1035-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В соответствии с практикой, которой следовали мои уважаемые предшественники на этом посту, и наметками в отношении предполагаемых мероприятий на период председательства Словакии, это пленарное заседание посвящается общим дебатам по любой теме, имеющей отношение к КР.

В списке записавшихся для выступления на сегодняшнем пленарном заседании значится один оратор – уважаемый посол Нидерландов. Однако, прежде чем перейти к общим дебатам, мне хотелось бы высказать ряд вводных замечаний в связи с принятием Словакией председательства на Конференции по разоружению.

(продолжает по-французски)

Для меня большая честь открыть сегодня это первое заседание Конференции по разоружению и принять на себя в свою очередь функции Председателя после работы, проведенной с большим талантом моими предшественниками – уважаемыми послами Польши, Республики Корея, Румынии, России и Сенегала. И для меня самый большой вызов будет состоять не только в том, чтобы вести это председательство столь же активно и продуктивно, но и добиться, чтобы оно увенчалось позитивным и удовлетворительным для всех нас результатом. А вот чтобы добиться этого, я рассчитываю на вашу поддержку, на конструктивное сотрудничество и на ваш гибкий подход.

(продолжает по-английски)

С тех пор как в 1996 году Словакия обрела членский статус на КР, для нее это уже второе председательство. Ее первый мандат - с июня по август 1997 - года пришелся на ту часть усилий КР, которая была сопряжена с достижением согласия по программе работы после заключения ДВЗЯИ. К сожалению, в этом отношении мы все еще оказываемся в аналогичной ситуации. Тем не менее на этот раз, благодаря инициативе шестерки председателей, мы уже можем просматривать свет в конце тоннеля. И мы надеемся, что этот взгляд разделяют все уважаемые делегации на КР. Побуждаемые июньским этого года обращением Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, мы имеем шанс преодолеть давнишний застой на КР. Мы наверняка ближе, чем в предыдущие годы, к началу предметной работы на КР. Обычно труднее всего даются последние шаги. И сознавая это, мы не пасуем перед этим препятствием. Как раз наоборот, решать нашу общую задачу мы намерены путем обсуждения и подготовки содержательного доклада.

(Председатель)

Неделю назад, 15 августа, председательство Сенегала на КР организовало обмен взглядами по докладу КР за этот год, и мне хотелось бы еще раз горячо поблагодарить за это посла Камару. Как я полагаю, это было весьма полезное мероприятие. Оно дало мне ценные ориентиры в отношении концепций и ожиданий делегаций в отношении формата и содержания доклада. В этом году работа КР отличалась от работы в предыдущие годы, и ее можно было бы квалифицировать множеством эпитетов типа интенсивная, плодотворная, ритмичная, продуктивная, конструктивная, укрепляющая доверие, да и многих других того же позитивного свойства. И своими достоинствами она обязана прежде всего вашему вкладу в конструктивные и содержательные дебаты по всем пунктам повестки дня.

И соответственно, я буду работать вместе со всеми делегациями над докладом, который имел бы следующие параметры: он должен фактологично отражать работу и свершения на Конференции по разоружению на протяжении всего года; отражать позитивную атмосферу среди шестерки председателей и всего членского состава КР; проецировать эту атмосферу на следующий год и генерировать рост доверия среди членов КР; и закладывать почву для позитивных решений, позволяя дальнейшее развитие продуктивной работы на Конференции по разоружению.

Позвольте мне повторить, что это возможно лишь при вашей поддержке. В духе многосторонности мы будем опираться на ваше конструктивное сотрудничество, понимание и желание возродить славу и престиж Конференции.

Делая акцент на представление Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций через ее Первый комитет предметного, конструктивного и содержательного доклада, я также хочу проинформировать вас о более технических деталях предстоящей нам четырехнедельной программы. Не так давно письменные наброски этой программы были представлены региональным группам и на председательских консультациях. И тут речь идет о том, чтобы повторить ее ключевые моменты, а где необходимо, и уточнить информацию.

Прежде всего наша обязанность состоит в том, чтобы завершить текущие годовые дискуссии по пункту 7 повестки дня "Транспарентность в вооружениях". И мы планируем посвятить этой теме два заседания: в среду, 23 августа, и в четверг, 24 августа, а при необходимости и в пятницу, 25 августа.

Мы надеемся и рассчитываем, что делегации эффективно воспользуются этой возможностью с целью поступательной проработки понимания по этой концепции,

(Председатель)

с тем чтобы урегулировать важные проблемы в сфере разоружения и глобальной безопасности – в настоящее время и в будущем.

Вдобавок к вышеуказанной деятельности речь идет об экспертной презентации МАГАТЭ, предусматриваемой на официальном пленарном заседании в четверг, 24 августа, за которым последует неофициальное заседание, на котором делегации получают возможность задавать вопросы в связи с презентацией. Как вам известно, это мероприятие является одним из недоделанных дел от майских дискуссий. В этом отношении мне хотелось бы выразить признательность делегациям за их способность найти содержательный компромисс по формату презентации. И весьма полезной в этом отношении оказалась помощь со стороны координаторов групп. Заседание в четверг начнется с презентации МАГАТЭ, а затем последуют официальное и неофициальное заседание по транспарентности в вооружениях. При необходимости может пройти и заседание после полудня.

Как свидетельствуют наши наметки деятельности, в четверг, 31 августа, я представлю первый проект доклада КР. К этому времени он должен быть распространен среди делегаций на всех официальных языках. Затем - в среду 6 сентября и в четверг 7 сентября - мы проведем неофициальные пленарные заседания, посвященные подготовке проекта доклада. Последняя часть моего председательского мандата будет посвящена доработке доклада с целью его утверждения самое позднее к 14 сентября 2006 года.

В заключение мне хотелось бы пожелать всем вам доброго настроения, проистекающего из работы КР в этом году, и отражения ее результатов в нашем докладе, которые будет составлен нашими общими усилиями. Пусть же ваши чаяния найдут достойное отражение, которое принесет достаточное удовлетворение всем делегациям, разделяющим этот Зал Совета, во имя благородных целей человечества в сфере разоружения.

А сейчас слово имеет посол Нидерландов г-н Йоханнес Ландман.

Г-н ЛАНДМАН (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне заверить вас в нашем полном сотрудничестве в период вашего председательства, которое сопряжено с тернистой задачей – координировать согласие по докладу Конференции по разоружению. И вот позвольте мне сказать несколько слов как раз по этому пункту.

Нынешний год отмечен впечатляющим улучшением работы КР. Положение дел заметно изменила инициатива шестерки председателей. Как показывает простая

(Г-н Ландман, Нидерланды)

статистика, в 2006 году имело место больше заседаний, больше выступлений, больше письменных вкладов, да и больше присутствующих экспертов, чем в другие годы прошедшего десятилетия. Лучше того, дискуссии отличаются высокой ценностью, а это доказывает, что тут реально нужен прогресс по разоруженческим проблемам.

Как ясно Нидерландам, одни темы созрели для переговоров больше, чем другие. В то же время успешный совместный подход шестерых председателей в этом году вновь подтвердил, что в настоящее время есть лишь один маршрут, который приведет к программе работы: т.е. в полной мере принимать в расчет реальность разноплановых представлений о безопасности в мире. Ведь еще древние греки знали, что в одной и той же реке сколько купающихся, столько и ощущений от купания.

В прошлом году Группа высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам при Генеральном секретаре Организации Объединенных Наций сформулировала это следующим образом: "...без взаимного признания угроз не может быть системы коллективной безопасности. Иначе возобладает опора на собственные силы, восторжествует недоверие, а сотрудничество в интересах долгосрочной взаимной выгоды так и не станет реальностью".

На практике коллективный подход к безопасности предполагает следующее: что бы вы ни рассматривали в качестве приоритета, решение должно включать серьезную комбинацию интересов. И поэтому всякий, кто настаивает, что на столе переговоров должен фигурировать лишь один пункт, на деле не способствует согласию по программе работы. И тут я подхожу к нашему предстоящему докладу о деятельности за этот год.

Г-н Председатель, разумеется, ваш проект будет содержать ссылки на обнадеживающие перемены в наших рабочих методах в этом году и на проистекающие из них улучшенные дебаты. Но, как считают Нидерланды, насущно важно, чтобы члены КР согласились вычленить в докладе явные последствия этого позитивного веяния.

Эти последствия могли бы составлять следующее: во-первых, как оказалось, кардинальное значение для организации содержательных дебатов имела улучшенная координация между председательствами, и поэтому эту координацию следует продолжать; во-вторых, в то же время простое повторение в 2007 году предприятия этого года не представляет собой содержательную последующую деятельность; и в-третьих, подход в форме сфокусированных, структурированных дебатов в этом году увенчался что ни на есть четкой конфигурацией стоящих тем. И мы могли бы заключить, что наша программа работы на 2007 год должна стать олицетворением дебатов этого года,

(Г-н Ландман, Нидерланды)

структурой, отражающей этот спектр проблем и придающей каждой из них ее относительный вес.

В прошлом году в итоговом документе саммита Организации Объединенных Наций все государства согласились, что "коллективная безопасность ...зависит от эффективного сотрудничества". И было бы нелепо, если бы нам удалось согласовать на многосторонней основе такого рода абстрактные концепции, но не их применение на практике. Вот почему кардинально важно, чтобы доклад КР за этот год включал кое-какие конкретные вехи для последующей деятельности. Теперь уже должно оказаться возможным сделать предлагаемый проект мандата по ДЗПРМ нашим главным ориентиром, с тем чтобы восстановить наконец статус этого органа в качестве переговорного форума.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Нидерландов за его выступление. А сейчас слово имеет посол Канады.

Г-н МЕЙЕР (Канада) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя и пожелать вам доброй удачи в продуктивном завершении этого года.

Мы надеялись, что вашем графике деятельности хоть как-то будет предусмотрено специализированное заседание по оценке крупной новации на КР в этом году, а именно инициативы шестерки председателей, чьим последним представителем вы являетесь. Я уже поднимал этот вопрос на нашем неофициальном пленарном заседании 15 августа под сенегальским председательством, и вот теперь я повторяю его на сегодняшнем официальном пленарном заседании.

Мы признаем, что приоритетной задачей вашего председательства является завершение доклада, который надлежит препроводить Генеральной Ассамблее, и мы убеждены, что можно надлежащим образом и в надлежащее время согласовать этот фактологический доклад. Но мне думается, что осуществление этой официальной задачи, которая носит больше административный, чем предметный характер, не должно помешать нам отдельно произвести коллективную неформальную оценку опыта этого года и его перспектив для нашего будущего.

Как мне думается, по общему признанию, следующий год предъявляет данному органу более высокие требования в плане количественной и качественной отдачи. Несмотря на те усовершенствования, что принесла в этом году председательская шестерка, простое повторение в 2007 году графика деятельности этого года отнюдь не

(Г-н Мейер, Канада)

отвечало бы ожиданиям. Как мне думается, данной Конференции было бы полезно обменяться взглядами о плюсах и минусах подхода в форме председательской шестерки и выразить ожидания делегаций на следующий год. И мне остается лишь надеяться, что вы и приходящий Председатель - наш южноафриканский коллега, равно как и последующие председатели нашли бы такую дискуссию крайне полезной по мере того, как вы будете коллективно прокладывать будущий курс нашей Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого посла Канады за его выступление и за добрые слова в адрес Председателя. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Слово имеет посол Франции.

Г-н РИВАСО (Франция) (перевод с французского): Мне хотелось бы вкратце остановиться на идеях, затронутых моими коллегами из Нидерландов и Канады, и сказать, что в следующем году нам действительно следует постараться сделать лучше.

Конференция по разоружению начала процесс ревитализации – с этим, как я полагаю, все мы согласны. Как мне представляется, этот процесс проявляется в различных формах. Главное было обеспечено программой шестерки председателей - программой действий, которая с точки зрения правил процедуры, в сущности, равноценна изначальной программе работы, даже если она нас и не удовлетворяет и даже если мы хотим большего, и в следующем году нам надо вновь прогрессировать, чтобы сделать ее более эффективной, более функциональной, более сфокусированной, более целенаправленной и больше ориентированной на переговоры. Вместе с тем в рамках этой программы у нас прошли и тематические дебаты, которые оказались весьма продуктивными, и тут опять же вторым маршрутом, на который нам следует вступить, является совершенствование этих дебатов.

Другим элементом ревитализации стало назначение друзей председательства, и мы рассчитываем, что в следующем году их удастся востребовать более активно. Ну и еще одним элементом ревитализации стало то обстоятельство, что в этом году на Конференции был представлен целый ряд новых рабочих предложений: будь то предложения по столь важным вопросам, как прекращение производства расщепляющихся материалов, что является совершенно кардинальным элементом, или же предложения по новым темам, – и все это свидетельствует о возрождении интереса целого ряда государств к нашему форуму.

Наконец, последний элемент ревитализации, о котором не надо забывать, состоит в том, что в этом году мы работали больше, чем в предыдущие годы, но мы и тут можем

(Г-н Ривассо, Франция)

сделать лучше, ибо мы еще не в полной мере востребовали синхронные услуги, предоставляемые нам Организацией Объединенных Наций.

Вот, как мне думается, те элементы, опираясь на которые нам надлежит работать в следующем году, дабы сделать так, чтобы - как заметил мой канадский коллега - Конференция не оставалась на нынешнем этапе, а продолжала прогрессировать к возобновлению переговорной деятельности, что и является ее первейшей задачей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Франции за его выступление. Желают ли взять слово на данном этапе еще какие-либо делегации? Как я вижу, слова просит представитель Марокко.

Г-н БЕНЖАБЕР (Марокко) (перевод с английского): Поскольку я впервые беру слово под вашим руководством, позвольте мне прежде всего поздравить вас со вступлением на пост Председателя нашей Конференции.

Я взял слово лишь чтобы добавить недостающий элемент к тому, что вы назвали в своем выступлении "содержательным компромиссом по формату экспертной презентации МАГАТЭ". Как вам вполне известно, компромисс стал возможным исключительно при том понимании, что официальное и неофициальное пленарные заседания в четверг, 24 августа, когда и состоится презентация, будут посвящены общим прениям и не будут входить в состав каких-либо структурированных дебатов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Марокко за его выступление. Следующим оратором является Германия – посол Бразак.

Г-н БРАЗАК (Германия) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы поздравить вас со вступлением на ваш высокий пост и вновь заверить вас в полной поддержке германской делегации в этих усилиях, в усилиях, которые, как вам известно не хуже меня, не завершаются в сентябре, а продолжаются до 31 декабря, и они имеют особенную значимость, и не только по причине доклада, который в этом году может приобрести еще большую важность, чем в предыдущие годы, как уже упоминали предыдущие ораторы, но и потому, что они выводят нас в следующий год. Так что, как мне думается, последнее председательство каждого года и приходящее председательство имеют особенную важность в этом отношении.

Я взял слово исключительно для того, чтобы подчеркнуть специфическую фразу, высказанную моим голландским, да и канадским коллегой, хотя мне думается, что и я уже

(Г-н Бразак, Германия)

раньше говорил это. Мне не хотелось бы углубляться во все плюсы, имеющиеся у нас в этом году. Они бесспорны, и их следует должным образом отразить в докладе, но, как уже упоминали, в особенности, мои голландский и канадский коллеги, мне, пожалуй, ясно, что в следующем году мы не можем просто повторять предприятие, которым мы занимались в этом году. Отталкиваясь от возросшего количества, нам надо совершить скачок – нам надо совершить качественный скачок. Под качественным скачком понимается скачок – где возможно – к переговорам. Как мне думается, в этом году весьма важно как можно больше подготовить почву, для того чтобы в начале следующего года как можно раньше запустить этого рода процесс, и мы, как и мои предыдущие коллеги, конечно же, весьма рассчитываем, что благодаря всему тому прогрессу, который уже упоминали здесь мои коллеги, этого можно было бы добиться. Это выглядит весьма наглядно и отрадно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого посла Германии за его выступление и за добрые слова поддержки в адрес председательства. Не желает ли выступить еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

Секретариат информировал меня, что некоторые делегатские ячейки переполнены документами, да еще так, что это делает невозможным распространение новых документов. И поэтому я хотел бы призвать делегации регулярно забирать документы из своих ячеек, чтобы облегчить распространение новых документов.

Как я уже указывал в наметках мероприятий, завтра Конференция начинает двухдневные сфокусированные и структурированные дебаты по пункту 7 повестки дня "Транспарентность в вооружениях". На первом пленарном заседании этой серии, которое состоится завтра в 10 час. 00 мин., на Конференции выступит Секретарь Аргентины по иностранным делам посол Роберто Гарсиа Моритан по теме Регистра Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям. При необходимости за этим заседанием последует неофициальное пленарное заседание, которое продолжится после полудня.

Заседание закрывается в 10 час. 50 мин.